

Contents

Preface BY THOMAS MÖHLMANN	7
Awater	
BY MARTINUS NIJHOFF	11
<i>Translated by David Colmer (2010)</i>	23
<i>Translated by James S. Holmes (1961)</i>	35
A Note by the Translator: <i>James S. Holmes</i>	46
<i>Translated by Daan van der Vat (1949)</i>	47
<i>Awater in English: Daan van der Vat</i>	59
<i>Retranslating Awater: David Colmer</i>	71
 MARTINUS NIJHOFF	
Poetry in a Period of Crisis	79
 WILJAN VAN DEN AKKER	
Martinus Nijhoff's <i>Awater</i> as a Dutch Contribution to Modernism	89